# DESDE DIOS

## HASTA LOS HOMBRES

## POR MEDIO DE LA MUSICA

VOL. 3 • ABRIL - JUNIO 1980 • NO. 2

# coral

## REVISTA CORAL

Vol. 3 Abril - Junio 1980 No. 2

Publicación oficial de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros

Editada por la Junta de Directores
Luis Olivieri, Presidente
Ave. Ponce de León 776 (Casa 5) Hato Rey, Puerto Rico 00918

Envíe sus noticias y cartas a esta dirección. Se aceptan colaboraciones, pero su publicación es sujeta a la aprobación de la Junta de Directores.

PARA SUSCRIBIRSE A ESTA REVISTA
Envíe su nombre y dirección postal con cheque o giro postal por $4.00 a nombre de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, a la dirección indicada arriba.


## TARIFA DE ANUNCIOS

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 página | 90.00 por ed. | al año | 360.00 |
| 1/2 " | 45.00 | al año | 180.00 |
| 1/3 " | 35.00 | al año | 140.00 |
| 1/4 " | 25.00 | al año | 100.00 |
| 1/6 " | 15.00 | al año | 60.00 |

## CONTENIDO


Editorial ..... 2
El Fina de Una Era Coral ..... 3
Música y Electrónica ..... 4
30 mo Aniversario del Coro de Bayamón ..... 5
Actividades Corales ..... 6
Coro Nacional ..... 7
Asamblea de Directores de Coros ..... 8
Cápsulas Corales ..... 9
Sección de Partituras ..... 10
Nuevos Miembros ..... 16
Festival de Poesía Cristiana Cantada ..... 16
Se Retira Dr. Mattos ..... 17
El Director Completo ..... 18
Noticias ..... 19
Técnicas de Ensayo ..... 20
Nos Escriben ..... 21
Musigrama ..... 22


## LA PORTADA

Una interpretación artística del lema del Coro de Bayamón, el cual les ha servido de inspiración en su meritoria labor coral.

# EDITORIAL

## EN PIE DE LUCHA

*Por el Dr. Angel M. Mattos*

En la reciente convención (asamblea anual) de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros estuvimos todos de acuerdo en que las autoridades que tienen que ver con la educación en Puerto Rico no le han dado la importancia que debe dársele a la educación musical y mucho menos al aspecto coral de esa educación.

Aunque no creo que se adujo las razones que existen para que se ignore este aspecto de la educación, me aventuro a adelantar que es solamente explicable en base a una ignorancia de parte de nuestros educadores, de las potencialidades de la educación musical coral.

Con el influjo de un número creciente de maestros de música preparados en el arte coral el futuro parece menos sombrío. La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros puede ser un grupo de presión para que las altas esferas educativas tomen conciencia de la importancia de la música coral. En la convención, la asamblea anual aprobó hacer la debida presión en ese sentido.

La manera más fácil de hacer música es haciendo coros. No sólo es la manera más fácil sino la más económica. Para hacer una banda se necesita mucho dinero para instrumentos y para su mantenimiento, área para almacenamiento y transportación para los miembros y los instrumentos, cuando el concierto es fuera de la sede. Para hacer coro, no hace falta nada de eso; sólo los coralistas.

Pero además, haciendo música coral se consiguen muchos otros objetivos: se desarrolla el gusto por la buena música, se desarrollan actitudes de colaboración, disciplina y sensibilidad artística.

La Soc. Puertorriqueña de Directores de Coros está en pie de lucha para promover la música coral en el sistema de instrucción, y en todas las instituciones donde se pueda hacer música.

# DR. MATTOS SE RETIRA

# EL FIN DE UNA ERA CORAL

A nuestro juicio, la obra coral en Puerto Rico ha estado dominada por tres coros cuya función continua, consistente labor de calidad y trascendencia cubren tres épocas sucesivas que a la vez se entrelazan.

Se trata según nuestra percepción de tres coros y de tres directores. Durante todo este tiempo, claro está, han surgido otros buenos coros y buenos directores de coros cuya labor ha sido encomiable, pero ni la consistencia en la calidad, ni la continuidad, ni la trascendencia los pueden colocar en posición de haber marcado una época coral.

La primera época a que hacemos referencia comenzó por el año 1934-35 y terminó por el 1945. Se trata en este caso de la Masa Coral del entonces Instituto Politécnico de Puerto Rico, hoy Universidad Interamericana y su director el Dr. Bartolomé Bover.

La segunda época comenzó por el año 1936 y se extendió hasta el año 1960. Dominó en esta época la escena coral el Coro de la Universidad de Puerto Rico y su director el Prof. Augusto Rodríguez.

La tercera época comienza en el 1950 y termina en el 1980. Se trata del Coro de Bayamón y su director, el Dr. Angel M. Mattos.

Ya hemos dicho algo que queremos repetir en otras palabras: los esfuerzos encomiables por demás y las labores realizadas por otros buenos coros y otros buenos directores a lo largo de los años que hemos delineado como épocas. No pretendemos negarle el justo reconocimiento que se han ganado. Nos parece que lo corto e irregular de su aportación y consistencia los hacen tema para otra disertación.

El Coro de Bayamón fue el primer coro en ser incluído como recurso coral en el programa del Instituto de Cultura y antecede en edad a esta institución por cinco años. Este Coro ha llevado su mensaje a casi todas las denominaciones evangélicas y a iglesias católicas. Temprano en su vida esta institución adoptó un lema que ha sido de inspiración en todas sus presentaciones y que ha sido objeto de comentarios entre los que han escuchado sus conciertos: "Desde Dios hasta los hombres por medio de la música". En varias ocasiones durante estos 30 años este coro ofreció conciertos en la Universidad de Puerto Rico, tanto en el Recinto de Mayagüez como en el Recinto de Río Piedras como parte del programa de actividades culturales.

El Coro de Bayamón se ha presentado en el Teatro La Perla en Ponce, en el teatro Tapia en San Juan en varias ocasiones y en otras salas de teatro de los pueblos de Aguadilla, Mayagüez, Guayama, Fajardo, Manatí, Bayamón, Luquillo y Caguas. Muchas instituciones benéficas, logias, clubes cívicos y escuelas han recibido también el impacto del mensaje coral del Coro de Bayamón.

Los viajes fuera de la isla en jiras de conciertos han sido parte importante de la historia de este coro: Nueva York y Miami en Estados Unidos; Maracaibo, Los Teques y Caracas en Venezuela; Islas Vírgenes, y Barranquilla, Cartagena, Medellín y Bogotá en Colombia han sido las ciudades en donde el mensaje coral de Puerto Rico ha sido llevado por el Coro de Bayamón.

El repertorio del Coro de Bayamón no solamente es extenso sino variado por demás. Motetes de los siglos 15 y 16, fragmentos de oratorios, coros de las grandes óperas, música ligera, música folklórica de diferentes países y música puertorriqueña tanto del folklore como de los grandes compositores que ha producido nuestra tierra han entusiasmado los públicos que han tenido la oportunidad de escucharlo tanto en Puerto Rico como en el exterior.

El Coro de Bayamón ha grabado dos discos de larga duración: uno de música navideña y otro de música enteramente puertorriqueña.

Con el retiro del Dr. Angel M. Mattos como director de este Coro, aunque la actividad coral persista y el nombre de este grupo no desaparezca, podemos decir que este año de 1980 toca a su fin una era coral.

---


CORTESIA DE:

MUEBLERIAS

LA AMIGA

DEL PUEBLO INC.

Oficina Principal: Ave. Ponce de León No. 708
Pda. 37 - Hato Rey, Puerto Rico 00918

# MUSICA Y ELECTRONICA

*Por: Ing. Eliacim Cortés*

En esta edición iniciamos una serie de artículos titulados **Música y Electrónica**. Es nuestra intención en ellos, el proveer información teórica y práctica sobre la utilización de equipos electrónicos en relación con el quehacer musical.

Conviene en este primer artículo el explicar el por qué de ellos: ¿Qué necesidad intentamos cubrir? ¿Por qué en la revista **Coral**?

No podemos negar la influencia creciente de la electrónica en la labor musical. Todos los días usamos los medios electrónicos tanto para reproducir la música como para crearla. Nuestros tocadiscos y grabadoras nos dejan tener el tesoro musical que antes sólo tenía el que podía pagar su orquesta o tenía frecuente acceso a conciertos. Instrumentos puramente electrónicos crean sus nuevos sonidos o imitan los de instrumentos tradicionales, siendo esto tanto un estímulo a la creatividad del músico (ejemplo: el sintetizador electrónico con sus infinitas posibilidades tonales) como una conveniencia (el órgano y piano electrónico son muy livianos y portátiles en comparación con los regulares).

Teniendo estas herramientas nuevas a la mano, es nuestro deber conocer lo más posible sobre ellas, para utilizarlas eficaz y no impropiamente. No deben estorbar nuestro quehacer, sino facilitarlo, y esto sólo se logra conociéndolas.

¿Por qué en **Coral**? Porque es un terrno fértil. Los grupos musicales comerciales explotan estos nuevos recursos al máximo, mientras nosotros estamos algo rezagados en cuanto a esto y debemos ponernos al día. Aclaramos que esto no implica la pérdida de valores tradicionales musicales debido a la búsqueda del efecto electrónico novedoso. La magia de la electrónica se presta tanto para ser el canal o medio por el cual se lleva la música tradicional, sin dejar huella en ello, como para ser el centro o fuente musical de por sí.

Algunos temas que probablemente tocaremos son: selección y cuidado de micrófonos, grabadoras y otros componentes reproductores, equipos y técnicas para


(Pasa a la pág. 7)


## El Chase responde a su compromiso con el arte

El arte y la cultura encarnan la esencia de un pueblo. Enriquecen su vida, captan sus alegrías, expresan sus angustias. El arte y la cultura reflejan las experiencias de un pueblo y dan forma a sus aspiraciones. Sin ellos se empobrece el alma colectiva y se empequeñecen las iniciativas. En el Chase estamos comprometidos con Puerto Rico. Estamos comprometidos con el crecimiento económico, pero también con el enriquecimiento de la vida de este pueblo en todas sus manifestaciones. Estamos comprometidos con el **desarrollo** de Puerto Rico, que es mucho más que intercambio y acumulación de riqueza. Por eso patrocinamos el arte y la cultura del país.

**CHASE**

San Juan • Bayamón • Río Piedras • Ponce
Hato Rey • Santurce • Caparra • Carolina
Caguas • Mayagüez

# CORO DE BAYAMON

## CELEBRACION DEL 30mo ANIVERSARIO DEL CORO DE BAYAMON

Dos magnos conciertos con la participación de una orquesta profesional de 27 músicos marcará la celebración del 30mo Aniversario del Coro de Bayamón. El primer concierto se llevará a cabo en el Convento de los Dominicos, sede del Instituto de Cultura Puertorriqueña el sábado 9 de agosto, y el segundo, la noche del 10 de agosto de 1980 en la Iglesia Luterana Sión de Bayamón, cuna de esta institución Coral.


Si merece lo mejor,
en EHRET no le costará más.
En un esmerado servicio y
una vasta experiencia
radica nuestro prestigio.

**EHRET**

la mejor alternativa en el último momento.

**763-1239**

Calle Brema No. 4, Urb. Antonsanti, Río Piedras,
Puerto Rico, 00928.

# ACTIVIDADES CORALES

**El Glee Club de la Academia Perpetuo Socorro de Miramar** presentó el musical "The Sound of Music" a fines del pasado mes de abril. Dirigió el coro la Hna. M. Olivia.

**El Coro del Conservatorio de Música** que dirige el Prof. Sergije Rainis cantó la Novena Sinfonía de Beethoven con la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico, el pasado 24 de mayo. Los solistas fueron artistas norteamericanos. Dirigió el Maestro John Barnett.

**El Coro de Bayamón y la Coral Inter de Puerto Rico** cantaron en la FIESTA DE LA DANZA del Instituto de Cultura Puertorriqueña. Algunas danzas fueron interpretadas con el acompañamiento de la Banda de Puerto Rico. Dirigieron los Coros el Dr. Angel M. Mattos, el Prof. Angel Mattos, Hijo, y Luis Olivieri.

**El Coro del Colegio Puertorriqueño de Niñas** dirigido por la Prof. Marina Ruiz de Comas ofreció su lucido Concierto de Primavera en el Teatro Tapia el pasado mes de mayo.

**El Coro de la Universidad de Puerto Rico** presentó su concierto de fin de año el pasado 8 de mayo en el Anfiteatro Julia de Burgos. Se cantó en estreno mundial la obra "La cara de un angelito", de Carlos Vázquez. Dirigió el coro el Prof. Rafael Ferrer.

**El Coro Universitario del Recinto de San Germán de la Universidad Interamericana,** dirigido por el Prof. James Rawie, cantó "Carmina Burana" para la presentación del Ballet Puertorriqueño de Ramón Segarra en el Teatro Tapia de San Juan.

**El Coro del Lycoming College** de Williamsport, Pennsylvania, dirigido por Fred Thayer cantó en Puerto Rico durante el pasado mes de abril. Entre otros lugares, hicieron una presentación en la Iglesia Metodista Universitaria de Río Piedras.

**El Coro de Polk Community College** dirigido por Bertram Gable también hizo una serie de presentaciones en Puerto Rico durante el pasado mes de mayo. Una de las presentaciones fue en el Conservatorio de Música de Puerto Rico en Hato Rey.

**El Programa Coral de la Escuela Libre de Música,** que incluye el Coro de Cámara, Coro Femenino y Coro Mixto llevó a cabo su Concierto de Primavera en el auditorio del Colegio Regional de la Universidad de Puerto Rico en Bayamón. Dirigió el Prof. Angel M. Mattos, hijo.

**La Coral Inter de Puerto Rico** presentó un concierto especial de música coral religiosa en el Instituto de Cultura Puertorriqueña el pasado 13 de abril.

Tres coros, el **Coro de la Parroquia Perpetuo Socorro,** que dirige el Maestro Randolfo Juarbe, el **Coro de la Primera Iglesia Bautista de Río Piedras,** que dirige el Profesor Pablo Colón, y el **Coro de la Sagrada Familia,** de Bayamón que dirige Marcos Vidal, se unieron a la Orquesta Sinfónica Juvenil bajo la dirección del Maestro Juarbe para cantar la Cantata "La Noche Milagrosa" de John Peterson. El evento tuvo lugar el pasado mes de diciembre en el Teatro Tapia de San Juan.

---

## CORAL INTER EN CONCIERTO DE VERANO

Antes de salir hacia México, a representar a Puerto Rico en el Festival de Coros Evangélicos Latinoamericanos, del 13 al 19 de agosto, la Coral Inter de Puerto Rico dirigida por Luis Olivieri ofrecerá un Concierto de Verano. El mismo se llevará a cabo el domingo 27 de julio a las 3:00 P. M. en el Seminario Evangélico de Puerto Rico, en Ponce de León 776 en Hato Rey.

El concierto consistirá de dos partes. En la primera se interpretarán obras corales de autores puertorriqueños, partes del Requiem de Brahms, de la Creación de Haydn, y de El Mesías de Handel. En la segunda parte se interpretarán canciones y danzas puertorriqueñas de Morel Campos, Dueño Colón, Tavárez, Pablo Fernández Badillo y Rafael Hernández.

---


**VARITON**

EL CALCULADOR QUE HACIA FALTA PARA FACILITAR EL CAMBIO DE TONO DE UNA PIEZA MUSICAL.
De Venta en:

La Reforma ..... Río Piedras
Melody Center ..... San Fco. Shopping Center
Rafael (Pilo) Suárez ..... Country Club
Bigio ..... Caguas

Para más información, llamar a:
**Darío Hernández - 765-1600**

# CORO NACIONAL 1980

La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros presentó al Coro Nacional Puertorriqueño en su segunda temporada durante el mes de abril. El Coro compuesto de 35 coralistas, seleccionados de entre 12 agrupaciones corales de la isla, presentaron dos conciertos bajo la dirección del Prof. Angel M. Mattos, Hijo. El primero fue en Aguadilla, para los maestros del Programa de Bellas Artes del Departamento de Instrucción Pública y otro en la Catedral Católica de Caguas para el público en general, con motivo de la asamblea anual de los directores de coros. El repertorio fue uno variado y exigente. De la reseña que sobre el concierto de Caguas hizo el amigo Jorge E. Martínez, en **El Nuevo Día** citamos: "Sorprende agradablemente el alto nivel vocal alcanzado en la parte coral del concierto tomando en cuenta que la mayor parte de los coralistas son cantantes aficionados...El hermoso arreglo coral de (El negrito que vivió un mes, de Rafael Hernández) hecho por el Dr. Bartolomé Bover fue presentado limpiamente y con gran riqueza de matices. El buen nivel de la presentación en términos generales debe estimular a los organizadores para que el año próximo repitan su concierto en diferentes lugares públicos...pues el público en general debe conocer su excelente labor."

De la reseña del Dr. Bartolomé Bover para el periódico **El Vocero** citamos: "El coro preparó en seis ensayos un programa variado y difícil, muy digno de ser oído y aplaudido. La presentación del Coro Nacional en la Catedral debe considerarse como una prueba fehaciente de la importancia y practicabilidad de la Sociedad de Directores (de Coros). Hay que felicitar al Director Angel M. Mattos, Hijo, por haber logrado en tan poco tiempo, preparar un programa tan interesante, con miembros de varios coros que cantaron ajustados y con el debido matiz y expresión..."

Nos llena de satisfacción que se reseñe así la labor de nuestro Coro Nacional, pero a la vez nos reta para seguir fortaleciendo este aspecto de nuestro trabajo. Queremos desarrollar un Coro Nacional que sea el orgullo de todo nuestro pueblo y que represente el esfuerzo de nuestra Sociedad de Directores para elevar el nivel de la buena música coral en nuestro país. Esperamos que la próxima temporada el año que viene sea todavía mejor. Es y será el Coro de todos nosotros y para nuestro pueblo. En sí, esperamos la colaboración de las instituciones cívicas, religiosas, educativas y gubernamentales en el desarrollo de este proyecto. Puerto Rico ya tiene su Coro Nacional. Los directores de Coros y los coralistas lo hemos iniciado!

---

**Música y Electrónica . . .** (Viene de la Pág. 4)

amplificar el sonido de un grupo coral, equipos electrónicos en el ensayo y de ayuda a la enseñanza musical, comentarios sobre estudios de grabación en Puerto Rico y el exterior y otros temas que surjan, tanto de nosotros como de ustedes los lectores.

Aclaramos que no pretendemos cubrir extensamente los temas, ni dar recomendaciones absolutas, sino más bien guías basadas en la teoría y la experiencia. Invitamos a comentarios y preguntas. Las que estén fuera de nuestra experiencia serán llevadas al recurso adecuado para contestarla.

En nuestra próxima edición comentaremos sobre micrófonos, sus características y su selección.

# DIRECTORES DE COROS SE REUNIERON EN CAGUAS

El pasado 26 de abril se reunió la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros para su tercera convención anual en el Colegio Notre Dame, de Caguas. La concurrida convención se caracterizó por el entusiasmo y el compañerismo manifestado por los asistentes y directores de coros de escuelas, iglesias, colegios y universidades del país.

Nuestro vice presidente, Ing. Máximo Grano de Oro ofreció una interesante conferencia sobre las Relaciones Humanas entre los miembros del coro entre sí, y entre el director y los coralistas. El tema fue discutido con preguntas y observaciones de la asamblea.

Se escucharon los informes de los oficiales de la Sociedad y se tomaron los siguientes acuerdos:

1) Reelección del presidente Luis Olivieri, del vice presidente Máximo Grano de Oro, y del tesorero Pablo Colón por un término adicional.

2) Expandir la junta de directores con cuatro vocales. Fueron electos vocales, Dr. Angel Mattos, Prof. Luis Salivia, Ing. Eliacím Cortés y Prof. Myrna Pérez.

3) Se enmendó el Reglamento para que la Secretaria y la agente de relaciones públicas sean nombrados por la Junta Directiva.

4) Se le encomendó a la Junta Directiva estudiar la posibilidad de establecer una nueva categoría de membresía en la Sociedad, para los estudiantes de música.

5) Se nombró como oficial de enlace entre esta Sociedad y la Alianza para las Artes al Prof. Luis de León.

6) Se acordó celebrar un Campamento para Directores de Coros durante los días 29 de agosto al 1ro de septiembre. )Se anunciará el lugar)

7) Se institucionalizó el Coro Nacional Puertorriqueño como una actividad anual de nuestra Sociedad de Directores de Coros, en la temporada de primavera.

8) Hacer un acercamiento a las instituciones y organizaciones educativas del país para interesarlos en el desarrollo y la importancia del arte coral.

Después de la asamblea, nos convertimos en coro para una interesante sección de lectura cantada de Nueva Música Coral. Fuimos dirigidos en esta sección por la Prof. Ruth Nilda Rodríguez y los compañeros Benjamín Quiñones y Pablo Colón, quienes nos dieron a conocer un variado repertorio de piezas sagradas y seculares para coro mixto, coro femenino, y coro masculino.

Otra parte, exquisita por demás, de nuestra asamblea fue el agradable recital de canto por la soprano Diana Villafañe, quien alternó con el Coro Nacional en la Catedral de Caguas. Acompañada al piano por el maestro Rafael Ferrer cantó algunas canciones de arte y arias de ópera; entre ellas el "O mio babbino caro" de Gianni Schichi, de Puccini y el aria del Rusalka a la luna, de Dvorak. La soprano Villafañe, que fuera ganadora en las audiciones del Metropolitan Opera House en Puerto Rico este año, cantó según la crítica "con gran proyección y claridad" y "fue muy aplaudida al cantar con entusiasmo, expresión y naturalidad". Fue una experiencia muy grata deleitarnos con las exquisitas interpretaciones de una de nuestras mejores voces jóvenes a quien auguramos una exitosa carrera artística en el difícil arte vocal. Recientemente, la Sra. Villafañe obtuvo su Bachillerato en Música, especializado en canto, en el Conservatorio de Música de Puerto Rico, donde tuvo como mentor al Profesor de Canto y Coro, compañero Sergije Rainis.

# Cápsulas corales

# DICCION

Por: Angel Mattos, hijo

Una de las grandes diferencias entre la voz y los demás instrumentos es que la melodía producida por la voz puede tener texto. En términos musicales la voz funciona como cualquier instrumento, exepto que la voz puede incluir palabras en su música.

El texto pues, cobra importancia en la música en tres niveles:

1) Del mismo modo que la melodía sola constituye un pensamiento musical, el texto solo también constituye un pensamiento intelectual.

2) Cualquier melodía que lleva texto definitivamente ha sido influenciada en alguna medida por ésta. Dicho de otro modo, el compositor ha tomado en cuanta el texto para el cual ha creado su música.

3) El sonido físico del texto es parte del sonido integral de una pieza musical. Esto explica el por qué de la tendencia de cantar las obras musicales de alto calibre en el idioma original (italiano, alemán, ruso, etc.).

Por estas razones el cantante le dedica mucha atención a la claridad con que pronuncia el texto de lo que canta, o sea, a la dicción. El conseguir una dicción clara se torna más difícil en el coro. Mientras mayor el número de coralistas, más difícil el lograr esto. Los siguientes puntos deben tomarse en consideración para mejorar la dicción del grupo.

1) Las únicas letras o sonidos que tienen duración al cantar son las vocales. Las consonantes solamente articulan el cambio de una vocal a otra y por lo tanto no duran más que el chasquido que produce el partir una galleta tostada.

2) Las consonantes han de ser pronunciadas con gran precisión por todos los cantantes a la vez. En esto entra en juego la **destreza de escuchar**, discutido en nuestra cápsula anterior.

3) Los coralistas o cantantes han de tener cuidado con las consonantes sonoras (m, n, l, rr) y las silbantes (s, f), ya que estas pueden mantenerse sonando. Si los cantantes no tienen cuidado, el ataque y final de estas consonantes muy probablemente no ocurrirá en todos a la vez, y por consiguiente no se entenderá la consonante, además de que la precisión rítmica desmerecerá.

4) Del mismo modo las consonantes explosivas puras (p, k, t, ch) y las sub-vocales (b, d, g, ll, v) han de ser pronunciadas SIMULTANEAMENTE por todos los cantantes para que se puedan escuchar claramente.

5) Especial cuidado hay que tener con las consonantes que tienen entonación (sonoras: m, n, l, rr y sub-vocales: b, d, g, ll, v). Si no se entonan correctamente, no sólo el movimiento melódico se verá afectado, sino que el oyente no entenderá bien la consonante.

6) El oido del coralista le ayudará grandemente a producir las vocales con un sonido uniforme, ya que cada vocal se puede enunciar en diferente forma. Ejercicios utilizando vocales se deben implementar para que el director obtenga la clase de vocal deseada de todos los coralistas.

7) Por último queremos referirnos al ataque de la vocal. Volvemos a decir que el único sonido que tendrá duración al cantar será la vocal. Quiérese decir que las pulsaciones en la música ("beat") siempre ocurrirá en la vocal. Si la consonante toma algún tiempo demás, la vocal se producirá tarde, o sea, después de la pusación, y el resultado será un ritmo muy poco preciso y perezoso. Un buen ejercicio para evitar esto es cantar la línea **omitiendo** las consonantes y cambiando de vocal en una forma muy precisa y rápida.

En **todos** los ejercicios de vocalización el director deberá estar muy pendiente de que la dicción del grupo sea la correcta. Mientras mayor sea el grupo, más énfasis (o exageración) se debe emplear en la dicción.

Palabras o frases difíciles de pronunciar, cantadas en un tono por el grupo completo a un tempo rápido puede servir de ejercicio para la dicción. Incluso se puede hacer cantando la palabra o frase en cada grado de la escala ascendiendo y descendiendo como vocalización (a un tempo rápido). Ejemplos: "catapulta", "triqui-traque", etc.

# Sección de Partituras

Por Luis Olivieri

## LA BENDICION AARONICA

Este año se celebra el centenario del Healey Willan (1880-1968) compositor y organista inglés que dedicó gran parte de su obra a la música coral y de órgano religiosa. A los 35 años se estableció en la Universidad de Toronto, Canada, país en que vivió hasta su muerte. En homenaje al compositor reproducimos una adaptación al español de su Bendición Aarónica para coro mixto. Esta es una de sus más sencillas obras corales en la cual nos ofrece una muestra de la belleza armónica y melódioca de sus obras más extensas. La música coral de Willan se consigue mayormente en los catálogos de las publicadoras Oxford, Peters, y Concordia. Tiene bastantes arreglos corales sobre himnos. Aunque publicados en inglés, la letra traducida al español de algunos de ellos se consigue en los himnarios en español, especialmente en CANTICO NUEVO.

El texto de la Bendición Aarónica es una adaptación del original en el libro de los Números de la Biblia.

## LA MANO DE DIOS

La himnodia caribeña ha ido desarrollándose con características autóctonas durante estos últimos años. Ya ha pasado el tiempo de imitación y traducción de los modelos anglosajones. Muestra de la nueva producción es este himno cuya música y letra es del compositor jamaiquino Noel Dexter, que dirige una coral de conciertos en Kingston. Dexter utiliza en esta obra elementos del ritmo caribeño "mento" muy parecido al calipso. La traducción de la letra al español es de la profesora Lois C. Kroehler del Seminario Evangélico de Matanzas, Cuba. El arreglo coral a tres voces iguales que publicamos aquí, lo hemos estrenado con el Coro de Seminaristas (voces masculinas), que dirigimos en el Seminario Evangélico de Puerto Rico. Este arreglo se puede usar también con coro mixto a tres voces (SAB). Tenemos también un arreglo a cuatro voces para coro masculino. Cuando se usa el arreglo a tres voces iguales con voces no my agudas, sugerimos que se cante en la tonalidad de Mi b mayor.

## DIME

Esta canción originalmente para voz y piano, publicada en el 1962 junto a otro grupo de bellas canciones, ha sido de las más conocidas del compositor puertorriqueño Arturo Somohano (1910-1977). El autor se distinguió como pianista, compositor y director de orquesta, habiendo organizado y dirigido la orquesta Sinfónica de la Capital y Filarmónica de Puerto Rico, conocida hoy como Orquesta Filarmónica Arturo Somohano. "Dime" ha sido el tema musical de la Filarmónica. El arreglo coral que publicamos fue hecho por el P. Abel di Marco, director del Coro de la Universidad Católica de P. R. y miembro de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros. Es una de las selecciones incluídas en el disco del Coro de la Universidad Católica.

## CANCION DE LA MAÑANA

El bello amanecer puertorriqueño ha sido de inspiración para muchas canciones, entre ellas, ésta escrita por el poeta escritor y periodista don Manuel Fernández Juncos (1846-1928), asturiano que vivió en Puerto Rico desde los doce años. A principio de siglo cuando la enseñanza del español en las escuelas peligraba por la falta de libros de textos en español, Fernández Juncos, adaptó, tradujo y escribió libros para satisfacer esa necesidad. Entre estos se publicó **Canciones Escolares** en el 1903, el cual produjo con la ayuda del compositor don Braulio Dueño Colón. Fue en este libro que se publicó por primera vez la obra Canción de la Mañana. La música de esta canción es de Manuel G. Tavárez (1843-1883) pianista y compositor puertorriqueño considerado como el padre de la danza puertorriqueña.

Publicamos esta canción en la esperanza de que pueda ser interpretada por los coros infantiles, los cuales carecen de buen repertorio.


**Seminario Teológico Defensores de la Fe**

Calle Arizmendi #200
Río Piedras, Puerto Rico

Para más información escribir a:
Box 20178 Río Piedras, P. R. 00928

o llamar a:
Teléfono 767-0127

# LA BENDICION AARONICA

Healey Willan

Despacio
p DIOS TE BEN-DI-GA Y TE GUARDE SU ROS-TRO RES-PLAN-
cresc...
dim...
DEZ- CA SO— BRE TI Y TE TEN GA COM-PA- SIÓN
cresc...
QUE DIOS AL — CE SU ROS-TRO SO-BRE TI
poco rit.
TE DE- SU- PAZ
p
A - - - - MEN
PP

Música, copyrigth, Peters, Corp.
Letra, usada con permiso.

# LA MANO DE DIOS

Noel Dexter (Jamaica)
Trad. Lois C. Kroehler (Cuba)

Música: Noel Dexter
Arreglo TTB: Luis Olivieri (Puerto Rico)

1. La ma - no de Dios en nues- tro mun- do es- tá
2. La ma - no de Dios en nues- tro mun- do es- tá
3. La ma - no de Dios en nues- tro mun- do es- tá
ac-tuan- do con gra-cia y con po- der. La- I-
de- rri-ban-do es-tructu- ras de o- pre- sión. He a-
cre- an- do u- na nue- va so- cie- dad. con
gle- sia de - be ver el gran a- con- te- cer de la
quí la des- truc- ción de to-da ex-plo- ta- ción por la
paz, con her- man- dad, jus-ti-cia y li- ber- tad por la
D.C.
po- de- ro- sa ma- no de Dios.
po- de- ro - sa ma- no de Dios.
po- de- ro- sa ma - no de Dios.

4. La mano de Dios en nuestro mundo está
mostrando su modo de vivir
servir, también sufrir; por otros aún morir
sostenidos por la mano de Dios.

5. La mano de Dios en nuestro mundo está
Forjando una nueva humanidad
tenemos que luchar y juntos trabajar
con la poderosa mano de Dios.

6. La mano de Dios en nuestro mundo está
obrando con juicio y con amor
la iglesia sin temor se une con valor
a estas obras de la mano de Dios.

**Melodía, Copyright, 1977. The Caribbean Conference of Churches. Usada con permiso. Letra y arreglo usado con permiso de autores.**

# DIME

Arturo Somohano

Versión coral:
Abel A. Di Marco

Moderato
Ten. Solo
Llo-ro el sen-ti-mien-to de mi cruel do-lor pues an-do bus-can-do a la due-ña de mi a-mor
B.C.
S.
C.
T.
B.
Di- me mi bien si vol-ve-rás a mi ven a- cá vuel-ve a mí por fa-
vor — por qué te vas y me de-jas a-si si mi al-ma

Melodia, Copyright, 1962 by Arturo Somohano
Arreglo, usado con el permiso del autor.

S.
C.
T.
B.
es pa-ra tí. Lu- na bo- he - mia sien tu tras-no-chor- a mia.
pa-ra tí.
ma- da la vie- ras pa- sar. Di - le que vuel- vaa- mi por- que
Coda
meno mos.
mi co- ra- zón, sin e- lla se mue- re de- a. mor. Di - me mi
bien - Di - me mi bien.
rall..... e perdendosi

# CANCIÓN DE LA MAÑANA.

M. FERNÁNDEZ JUNCOS. M. G. TAVÁREZ.

*Allegretto.*

*Allegretto.*

1. Ya pin - ta la au-ro - ra Con ma - no in - de-ci - - sa
2. Se pue - blan los bos - ques De gra - tos so - ni - - dos;
3. ¡Le ván - ta - te, ni - ño, Que el sol se le - van - - ta,

La luz..... de su ri - ço De su ri - co te - lón o - rien-tal
La bri - - sa son-rí - e Se son-rí - e con dul-ce ru-mor
Ya - le - - gre á sus jue - gos Á sui jue-gos te lla - ma la luz.

Y sal - tan li - ge - ras Las a - ves del ni - do
Des - pier - tan las, flo - res Del plá - ci - do sue - ño,
La es - cue - la mas tar - de Te a - bri - rá su se - no.
cres.
f
Y al sol que pre - sien - ten De - di - can a - le - gres
Y al di - a que na - ce Le dan - de su e - sen - cia
Si quie - res ser sa - bio, Si quie - res ser bue no,
cres.
f dim. pp
rit.
1 & 2
3
Su be - llo can - tar Su be - llo can - tar.
La par - te me - jor La par - te me - jor.
Pro - cu - ra en la es - cue - la Sa - ber y vir - - - tud.
1 & 2
3
rit.
f

Reproducido de "Canciones Escolares"

# INVITAN AL FESTIVAL DE POESIA CRISTIANA CANTADA

El Festival de Poesía Cristiana, Inc. agrupación ecuménica, celebrará su primer Festival de Poesía Cristiana Cantada el sábado 19 de julio de 1980, a la 1:00 de la tarde en la Capilla de la Universidad Cristiana de Las Américas, U C A, de la Iglesia Presbiteriana de Avivamiento, Bárbara Ann Roessler, el Km. 4.2, Carretera 176, Cupey Alto, Río Piedras a Trujillo Alto.

Se invita a participar en el Festival de Poesía Cantada a todos los poetas cristianos cuyos poemas forman parte del repertorio musical de algún cantante o agrupación cristiana. Los interesados deben enviar dos copias del poema, los nombres y dirección del cantante o agrupación musical que interpretará su poema en la actividad y una grabación en casette o disco de la interpretación a la siguiente dirección: Dra. Cruz A. Cancel, Apartado 40623, Minillas Sta., San Juan, 00940. Pueden llamar al teléfono 765-0409. La fecha límite para someter su participación es el 23 de junio de 1980.

## Nuevos Miembros

REYNIR GUDMUNDSSON
Apartado 118 - Mayagüez, P. R. 00708

Director del Coro del Antillian College
Miembro regular

NORMAN VEVE
Calle F W-1 Villa Rica
Bayamón, P. R. 00619
Miembro asociado

IRMA QUIÑONES DE RODRIGUEZ
Zafiro #48 Villa Blanca, Caguas 00625
743-2745

Directora Coro de Damas
Iglesia Bautista de Caguas

CESAR VIANA SANTOS
Calle Pájaros 130
Bayamón, P. R. 00619 786-4071
Miembro asociado


GONZALEZ PADIN
SIEMPRE ES CALIDAD
...Un lugar fascinante para visitar, porque allí encontrarás lo nuevo, lo que necesitas, con la calidad de siempre

González Padín GP
...siempre es calidad
SAN JUAN, SANTURCE, PLAZA LAS AMERICAS, MAYAGUEZ MALL, MAYAGUEZ PUEBLO, PLAZA DEL CARMEN MALL EN CAGUAS, PLAZA CAROLINA
Aceptamos Uni Cuenta, Master Charge, Visa, Ideal, Diner's Club y American Express

# DR. ANGEL M. MATTOS
## EL DIRECTOR DEL CORO DE BAYAMON

Con la llegada a Bayamón de este ciudadano de gran espíritu cívico e inquietudes musicales, se inicia en esta ciudad una institución que le ha dado prestigio tanto a nivel local y nacional como en el exterior.

El Dr. Angel M. Mattos es médico de profesión y músico por afición. Esta última heredada, posiblemente, de ambas ramas familiares. La profesión de su padre, pastor evangélico, y el ambiente de la iglesia proveyeron el escenario propicio para el desarrollo de la misma.

Nació en el pueblo de Naguabo el día 8 de diciembre de 1918. Su vida, hasta su temprana adolescencia la vivió en Naguabo, Yabucoa y Luquillo, también pueblo natal de su padre, donde comenzó sus estudios de solfeo bajo la tutela del Profesor Camilo Valles a la edad de diez años. Sus estudios musicales continuaron de una manera informal hasta que llegó a la etapa de estudios universitarios.

El Dr. Bartolomé Bover contribuyó notablemente a su formación musical, particularmente en cuanto a sus conocimientos de dirección, siendo miembro de la Masa Coral del Instituto Politécnico, hoy Universidad Inter-Americana, durante cuatro años.

El Dr. Mattos también recibió la influencia de otro gran músico, el Profesor Augusto Rodríguez, director del Coro de la Universidad de Puerto Rico, al cual perteneció. Fue en esta Universidad donde terminó sus estudios de pre-médica. En este tiempo, tuvo la oportunidad de cantar en el concierto bajo la dirección del famoso director de coros Archibald T. Davidson de la Universidad de Harvard.

Organizó y dirigió el Coro de Fajardo durante cuatro años, otro en Philadelphia, mientras estudiaba en la Universidad de Temple, de donde se recibió como doctor en medicina en 1949 y otro en Arecibo mientras hacía su internado.

Es miembro activo de la Asociación Médica de Puerto Rico y fue Presidente de la Academia de Medicina General.

Sus conocimientos musicales fueron ampliados mediante estudios en la "University Extension Conservatory" de Chicago, Illinois.

El 2 de mayo de 1955 fue premiado con la Medalla de Ciudadanía por servicios rendidos al pueblo del Estado Libre Asociado de Puerto Rico y en el 1970 la Administración Municipal de Bayamón lo declaró hijo adoptivo.

El Dr. Mattos ha estado vinculado al quehacer coral por 35 años, más de la mitad de su vida. Es miembro fundador de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros.


Cuin
Discoteca Selecta

- Cursos de Idiomas en discos
- Discos Clásicos y Populares
- Agujas de Tocadiscos
- Baterías
- Revistas Internacionales y Educacionales

Le conseguimos el disco que desee de cualquier marca.

Variada selección de Música Coral Grabada

Fernández Juncos 1006. Santurce, Puerto Rico

Teléfono 727-4113

# EL DIRECTOR COMPLETO (Segundo de una serie de tres artículos)

(Tomado de "The Instrumentalist", Diciembre de 1979. Escrito por Stuart J. Ling, profesor de Música en el Colegio de Wooster. Traducido y condensado por Arelys Escabí.)

## IV. Técnicas para dirigir

Es sumamente importante que los miembros de una agrupación entiendan los gestos del director. Tras un período de tiempo, estudiantes y profesionales logran adaptarse a casi cualquier estilo o técnica del director. Sin embargo, el director debe conocer las siguientes destrezas técnicas que son básicas.

— La preparación para comenzar. Muchas entradas inseguras, que ocurren en la ejecución, son culpa del director.

— Cómo marcar las entradas ("cue"). Esto es muy necesario, especialmente cuando el ejecutante tiene que esperar varios compases en silencio. El director debe mantener contacto visual con sus músicos, con tiempo suficiente para lograr que respondan con seguridad y entren confiados.

— Dirigir los cambios en tempo (velocidad). Es de gran ayuda para los músicos que el director haga los cambios en tempo siempre igual en cada ensayo. El director que varía su técnica, ensayo tras ensayo, se expone a enfrentarse con problemas en la interpretación que haga su grupo.

— Técnica de la mano izquierda. Esta debe ser usada para indicar a) cambios en dinámica, b) acentos en la música, c) entradas y d) fraseo. Esta mano funciona mejor como un "alerta", o sea, indicar que algo va a suceder.

— Comunicar estilo con la mano derecha. Comunicar el carácter de la pieza: staccato, marcato, pesado, liviano, legato y otras. Esto puede hacerse, además, con gestos del cuerpo, la cara, los ojos, la boca o las cejas. Una persona sorda debe poder interpretar el estilo de la pieza con sólo observar al director.

— Marcar el tiempo (pulso, "beat") con precisión. El intérprete (ejecutante) debe poder saber dónde ocurre cada tiempo del compás. Al menos, el primer tiempo de cada compás debe ser diferente de los demás, debe ser destacado.

## V. Procedimiento (Técnica de ensayo)

— Establecer y mantener un procedimiento o técnica de ensayo es un factor de suma importancia. Esto lo podemos observar en todo buen director.

Este procedimiento incluye:

— Ejercicios técnicos, ejercicios para calentar ("warm-up") y el indicar el orden de las piezas a ensayar. El ser consistente con este procedimiento resultará en establecer una rutina, que ayudará en gran medida a que el ensayo sea más productivo en términos de tiempo aprovechado.

— Corregir errores. Este es otro aspecto de importante consideración. El mismo fluctúa entre corregir cada error en el momento que ocurre, hasta el asumir que la repetición los eliminará automáticamente.

— Entregar a cada miembro del grupo un calendario de ensayos y actividades, al principio de cada semestre o temporada. Así se podrá dar atención a los conflictos con anticipación.

— Establecer reglas para ausencias y tardanzas.

— Comenzar y terminar los ensayos a tiempo. Si el músico sabe exactamente el tiempo que dura el ensayo, trabajará fuerte y con más interés.

La importancia de establecer una técnica de ensayo está en mantenerla constante ensayo tras ensayo. Un procedimiento previamente establecido permitirá al ejecutante conocer, exactamente, las metas del director, lo cual reducirá en gran medida las probabilidades de presentarse problemas.

En el próximo número de esta revista podrá leer:

**VI. Liderato**

LA CASA DE LAS GRANDES MARCAS

Fine Pianos, Inc.

PIANOS
Steinway
Mason and Hamlin - Knabe-Sohmer

Everett - Winter - Grand

ORGANOS
Allen
Hammond - Gulbransen

CALLE DEL PARQUE 356
PARADA 23
SANTURCE, PUERTO RICO
TELS. 724-5386 6 724-3916

# Noticias

## Se Organizó la Fundación Augusto Rodríguez, Inc.

Exalumnos y seguidores del insigne director de coros puertorriqueño, Augusto Rodríguez, se dieron cita el pasado 3 de mayo en la tarde, para constituir la Fundación Augusto Rodríguez, Inc., corporación sin fines de lucro que se dedicará a difundir y perpetuar la vasta labor del célebre ex-director del Coro de la Universidad de Puerto Rico.

La reunión tuvo lugar en el Anfiteatro Julia de Burgos de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras.

La Fundación tendrá como objetivos principales la publicación de los arreglos, adaptaciones y composiciones corales del Maestro así como la producción en disco de las grabaciones existentes en sus coros, y sostener y presentar la Coral de Cámara—compuesta exclusivamente por exalumnos del maestro Rodríguez.

~ • ~

## CORO DE NORTH TEXAS VIENE A PUERTO RICO

Con motivo de celebrarse las VII Jornadas Musicales de América y España que auspicia el Instituto de Cultura Puertorriqueña nos visitará la Coral de Cámara de la Universidad Estatal de North Texas. Este año las Jornadas Musicales estarán dedicadas a la música de México. La coral que dirige el Dr. Lester D. Brothers ofrecerá en la tarde del domingo 12 de octubre en el Instituto de Cultura Puertorriqueña un interesante concierto de música coral de las catedrales de México en el siglo XVII.

El programa incluye 2 misas, 2 salves y varios himnos corales.

Habrá otro concierto en la capilla de la Universidad Interamericana de P.R. en San Germán, el martes 14 de octubre a las 8:00. En esa ocasión la coral cantará música sagrada romana del Siglo 17, además de la música mexicana.

Ese mismo concierto será presentado el domingo 19 de octubre a las 4:00 P. M. en la Catedral Episcopal de San Juan.

El Dr. Brothers dará una conferencia a la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros sobre la música coral sagrada mexicana del Siglo 17, el sábado 18 de octubre por la tarde. Se anunciará el lugar.

Este coro está compuesto por 18 estudiantes de la Universidad de North Texas y se dedica a cantar principalmente música de catedral del Renacimiento y del Barroco. Desde su fundación en el 1978 se ha concentrado en la interpretación de música Latinoamericana de catedral.

Durante su visita al Caribe piensan estar en la República Dominicana y grabar un disco de música de catedral del Nuevo Mundo del siglo 17, en la Catedral de Santo Domingo (la más antigua de América). La jira es coauspiciada por la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coro.

## NUEVA OBRA CORAL PUERTORRIQUEÑA

La obra coral "La cara de un angelito" para coro mixto, cinta magnetofónica y proyección de diapositivas, del joven compositor puertorriqueño Carlos Vázquez, fue entrenada mundialmente en el Concierto del Coro de la Universidad de Puerto Rico, el pasado 8 de mayo. La obra fue compuesta en 1979 por encargo del Prof. Rafael Ferrer, para el Coro de la Universidad. Según palabras del compositor, "El texto utilizado proviene de la prosa titulada "Album con Fotos" del escritor argentino Julio Cortázar. Este, no es cantado; más bien narrado; pero no en vivo, sino a través de la cinta magnetofónica. El título está inspirado en Album de Fotos, que además de título es el texto a ser cantado. La música es sencilla, pocos acordes, especialmente de do mayor. Poco movimiento, mucha acción. La cinta además de contener la narración, presenta sonidos generales electrónicamente que complementan y sostienen las partes vocales".

La obra nos estimula a pensar sobre nuestra responsabilidad social, valiéndose de la creativa combinación de los recursos vocales, electrónicos y visuales. Felicitamos al compositor Vázquez por esta retadora composición y al compañero Ferrer quien dirigió la misma con gran éxito.

CORTESIA DE

TIENDAS FRANKLIN'S

# TECNICAS DE ENSAYO

*Por: Dr. Angel M. Mattos*

## Puntualidad

No podemos dejar de enfatizar el aspecto de la puntualidad que por fuerza tiene que empezar con el director. Difícilmente podrá exigir y esperar puntualidad, un director que llega consistentemente después de la hora fijada para comenzar el ensayo. El director debe dar el mensaje de que toma muy en serio esta labor y de esta manera, logrará que los coralistas también tomen en serio este trabajo.

## Preparación de los coralistas

Es de gran ayuda preparar a los coralistas, al principio del ensayo, indicándoles las metas a largo plazo; también debe indicar lo que espera lograr en ese ensayo. Se debe aprovechar para las piezas nuevas, relacionarlas someramente con su significado y hasta con algún punto interesante de su historia. La expectación de disfrute aumenta así de una manera insospechada y la motivación para el aprendizaje, aún en las piezas difíciles, queda en gran medida asegurada.

## El sentido de unidad

Cuando el famoso pianista Claudio Arrau ofrece un concierto de piano deja de ser Claudio Arrau para ser ambos (concertista e instrumento) una unidad; Zubin Metha es uno con la orquesta, no son dos unidades aparte sino que se funden las dos en una. El coro, pues, es el coro y su director. El concepto de unidad que hacen el coro y su director no puede lograrse en el concierto, a menos que se cultive y se sienta así en el ensayo. Si los coristas aprenden a sentirlo así en el ensayo, estarán en gran medida asegurados el éxito del ensayo como del concierto. El lograr esto es responsabilidad del director. Cuando coro y director se funden uno se logran interpretaciones creativas y muy emocionantes.

## Disfrute

Un ensayo se considera exitoso cuando tanto los coralistas como el director han disfrutado del mismo. Puede ser que físicamente terminen agotados, pero con entusiasmo, alegría y satisfacción. Son varios los detalles que contribuyen al logro de este disfrute. Continuaremos discutiendo estos detalles en el próximo artículo.



**Europiezas Importadas, Inc.**

PIE AS PARA VOLKSWAGEN

CALLE 36 S.O. NUM. 1300
ESQ. AVE. DE DIEGO
CAPARRA TERRACE
PUERTO NUEVO, P.R. 00921

TELS. 783-5239
783-5790

*Volkswagen • Toyota • Datsun • Cortina • Colt • y Otros*

CORTESIA DE:

DOMINGO DOMINGUEZ
CASH AND CARRY
y su
EXT. LA MARQUETA

Calle Padre Colón 154
Río Piedras, P.R. 00926
Tel. 767-3135

MUEBLERIA GIANT

Arzuaga 57, Río Piedras
Tel. 765-1325

Instrumentos Musicales
**Clases de Música**
de Diferentes Instrumentos

# Nos Escriben

**Fragmento de una carta que nos envía el ex-director ejecutivo del Instituto de Cultura Puertorriqueña, Dr. Luis M. Rodríguez Morales.**

"Luego de más de treinta años de servicios al pueblo de Puerto Rico he tomado la decisión de acogerme a la jubilación a que tengo derecho por ley." ....

"Al separarme de mi cargo en la Dirección del Instituto, agradezco de manera especial a todos los compañeros de trabajo que han demostrado lealtad a la Institución, entusiasmo en sus funciones y generosidad en sus esfuerzos para que a pesar de todas las limitaciones experimentales, la obra del Instituto creciera y se fortaleciera cada día más." ....

"En lo que a mí atañe, me retiro con el natural dolor de no haber hecho más de lo realizado, con el dolor de dejar a la institución donde transcurrieron mis mejores años, con el dolor de separarme de tantos buenos y sinceros colaboradores dentro y fuera de la institución. Me retiro con la tranquilidad que da el saber que he tratado de cumplir con el deber de la mejor manera que nuestras luces nos permitieron. Además de eso me retiro cumpliendo con una seguridad que dimos a la Junta de Directores primero y a la opinión pública después, de que no seríamos parte, ni cómplices, ni en forma alguna justificadores del desmembramiento del Instituto de Cultura Puertorriqueña.

"Lo que ha ocurrido en las últimas semanas lo conoce el Pueblo de Puerto Rico. Por la voluntad de virtualmente un sólo hombre, la Asamblea Legislativa, haciendo casi alarde de debilidad intelectual, prestándose casi con gozo y fruición a las más antedemocráticas prácticas e ignorando la voz atronadora de todo un pueblo, aprobó unas medidas que son malas para el Instituto, malas para Puerto Rico y malas como administración pública.(1) Esas medidas que eran malas en su origen y malas en la forma que se aprobaron se hicieron peor en la forma en que se enmendaron inconsultamente, abusivamente, sin aviso ni noticia, en la obscuridad de la noche, como actúa el delincuente. Y no sólo no se conforman con arrebatarle al Instituto el Centro de Bellas Artes, que es creación, diseño y producto del esfuerzo del Instituto, sino que sigilosamente, con ocultación y abuso del poder en horas de una triste madrugada se le arrebata también la Biblioteca General que se creó por el esfuerzo del Instituto luego de que no se tuvo el rubor de catalogarla como ineficiente y hasta como histórica -como si eso fuera un insulto- cuando eso es un insulto sólo para los que no tienen historia, o no la conocen, que es como decir para los que no tienen antepasados, o no los conocen.

"El desmembramiento está aquí y tengo la certeza de que no se va a evitar por el único recurso que le queda al Pueblo de Puerto Rico capaz de evitarlo. Convencido de eso, cumplo con la palabra que dí al Pueblo de Puerto Rico de que no sería cómplice, ni con mi mera presencia, del desmembramiento del Instituto de Cultura Puertorriqueña. Por eso me desgarro yo de esa entidad que hasta hoy ha sido superior a cada uno de nosotros y ha merecido nuestro esfuerzo, nuestra lealtad -para los que hemos sabido lo que es lealtad- y nuestro esfuerzo creativo.

"Al Instituto de Cultura, a los Centros Culturales, a los colaboradores de la Institución y a Puerto Rico va mi agradecimiento por haber tenido la oportunidad de servirle según mis posibilidades y según mi recta conciencia.

---

(1) *N de la R. Se refiere particularmente al proyecto 1154, ley 76 para crear la Administración para el Fomento de las Artes y la Cultura (AFAC) (Proyecto 1156, ley 42 del Senado) y Proyecto 1157, ley 43 del Senado para crear la Corporación del Centro de las Bellas Artes de P. R. adscrito a la AFAC.

# DOS CARTAS QUE NOS ESTIMULAN

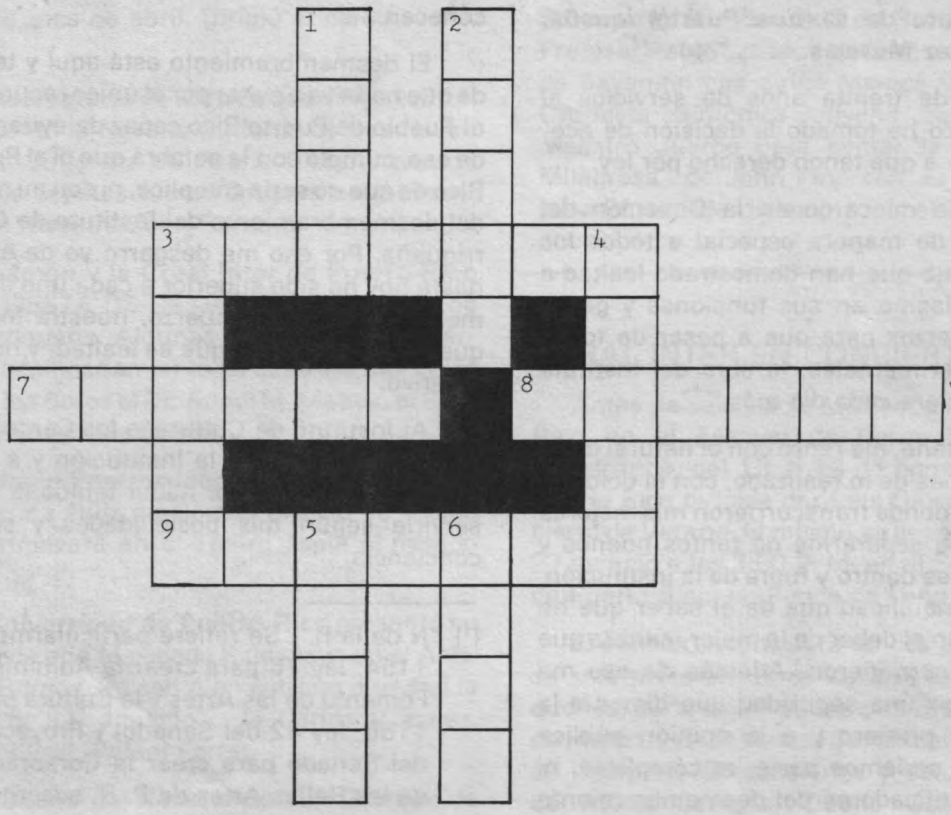
Del compañero Rdo. Wilmer Silva, entusiasta del arte coral, quien hace estudios graduados en Indiana, citamos los siguientes párrafos de su atenta carta: "...unas palabras de felicitaciones y apoyo a los esfuerzos de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros ...Quedé impresionado con la revista, las actividades variadas y serias que se han hecho en tan corto tiempo y la calidad de las mismas. Sé que detrás de cada una de ellas hay una gran cantidad de sacrificio, amor, dedicación y trabajo irrecompensado."

~ • ~

Del Sr. Leslie Gómez, editor asociado de música de la Casa Bautista de Publicaciones en Texas, recibimos una carta en donde nos dice: "En realidad la revista está muy bien presentada. Nos interesa tener copias de cada Revista Coral que ustedes publiquen, ...queremos ofrecer nuestro servicio para enviar algún artículo acerca de nuestro trabajo o de nuestras publicaciones corales que están a la venta."

# Musigrama

*Por: Luis Augusto Salivia*




**Verticales**

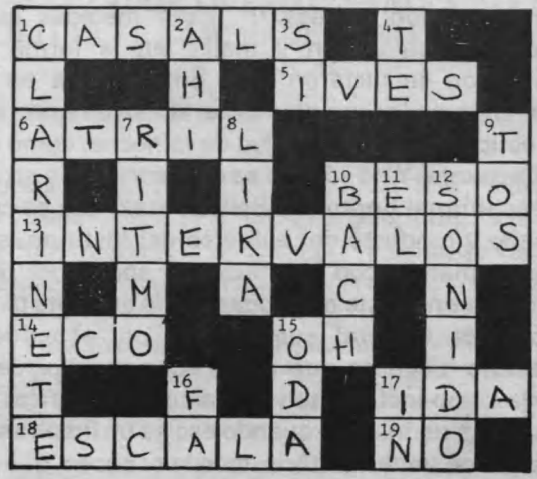
1— Composición musical religiosa que usa los himnos del ordinario
2— Serie de danzas instrumentales
3— Compositor y pianista español del siglo XX
4— Signo de notación musical antigua
5— Conjunto de instrumentistas de cuerdas de música folklórica
6— Tipo de música folklórica puertorriqueña

**Horizontales**

3— Miembro más pequeño de la familia de instrumentos de aliento
7— Tipo de danza de gran calidad artística
8— Arte de bien combinar los sonidos y los ritmos
9— Persona talentosa en el arte

**Solución al Anterior**

MUSIGRAMA



*Aquí vive la familia MITSUBISHI*

MITSUBISHI MOTORS

*¡Visítenos . . . !*

BORICUA MOTORS CORP

- 65 de Infantería, Km. 3.6, Río Piedras
- Carr. Militar No. 2, Km. 13.9, Hato Tejas
- 65 de Infantería Km. 5.6 frente Hipódromo
- Mayagüez: Carr. No. 2, Km. 148.6 (frente Aeropuerto Mani)
- Ponce: Industrial San Rafael, Ponce By Pass

# MITSUBISHI está en BORICUA Motors !

# ¡suba!

## Suba al Colt del 80

- un carro superior - con rendimiento de hasta 47 millas por galón y tan avanzado que ofrece una transmisión de "doble palanca" con 4 velocidades para POTENCIA y 4 para ECONOMIA.

## Suba al Celeste

- notable por sus líneas aerodinámicas y su estilo juvenil.

## Suba al Challenger

- lujoso, elegante y deportivo. Con detalles de refinamiento muy por encima de su precio.

## Suba al Colt Wagon

- práctico familiar y espacioso.

## Suba al Pick up D50

- ganador absoluto de la prueba de conservación de energía recientemente celebrada en Puerto Rico.

## Suba a lo mejor de Mitsubishi

- en Boricua Motors. Tenemos los exponentes más destacados de esta familia extraordinaria.

# y recuerde... MITSUBISHI está en BORICUA Motors !

# PARA TODOS LOS DIRECTORES DE COROS

## Primer CAMPAMENTO-TALLER

Viernes 29 de Agosto
Comenzando a las 6:00 pm
hasta el lunes 1 de septiembre
a las 4:00 pm

Para:

- — conocernos
- — compartir nuestras inquietudes
- — desarrollar nuestras técnicas de dirección
- — conocer nuevo repertorio
- — aprender a hacer arreglos para mi coro y mucho más.

*RESERVA ESTOS DIAS*
*SE ANUNCIARA EL SITIO*
*TE ESPERAMOS*

Una actividad de la
Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros.


**INSTITUTO TECNICO COMERCIAL**
**JUNIOR COLLEGE**
Ponce de León 806 - Río Piedras (Frente U.P.R.)
Tel. 767-4323

**Anuncia Matrícula**

Cursos:

**Grados Asociados en:**
1- Procesamiento de Datos en Computadoras Electrónicas
2- Administración Comercial
3- Ciencias Secretariales

**Cursos Especiales de un Año**
1- Oficinista Médico
2- Auxiliar de Contabilidad
3- Oficinista Dactilógrafo
4- Operador Equipo de Entrada de Datos

*CLASES DIURNAS Y NOCTURNAS*
**AYUDA ECONOMICA DISPONIBLE**



Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coro
Ave. Ponce de León 776 - Apt. 5
Hato Rey, P. R. 00918
Tel. 767-8831



BULK RATE
US POSTAGE
PAID
SAN JUAN, PR
PERMIT NO.442
THIRD CLASS